



Tippsammlungsinstrumentum insurumatum de regulae.
Instrumentes Utprøvningssamling. Tippsammlungsinstrumentum. Sovitoshjet.
Instrumentos de adaptación. Instrumentos de adaptación. Alatutung. Wartele.
Instrucciones de adaptación. Fitting instruccions. Instruccions d'adaptació.

8996
D50



PRIM

PRIM

PRIM, S.A.
C/ Yolanda González nº15
Pol. Ind. nº1
28938 Móstoles
Madrid - España

CE
MD

IU.166.4 21/05/2020 737650

ES

Indicaciones de uso:
Genu recurvatum.

Instrucciones de colocación:

- La característica más importante consiste en la simplicidad. Es ligera de peso y se adapta con facilidad. La almohadilla de sujeción posterior es graduable (que debe ser adaptada por el técnico ortopédico), facilitando con ello su aplicación.
- Abrir los cierres de presión (A) y soltar la cincha inferior y superior (B).
- Con la pierna estendida, colocar la ortesis desde atrás, la cincha (C) debe quedar a la altura del hueso poplítico.
- Encajar la cincha superior e inferior (B) en el bastidor metálico, abrochando los cierres de presión (A) para fijarlas.



Precauciones:

- El facultativo es la persona capacitada para prescribir la ortesis y el modo de uso de la misma.
- Para un funcionamiento correcto, el paciente debe utilizar el producto con la talla adecuada y que haya sido convenientemente adaptado por un técnico ortopédico o personal cualificado. Después de haber sido adaptada la ortesis a un paciente, la posición de la cincha posterior no deberán ser modificadas salvo por personal cualificado.
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de que el paciente utilice el equipo. Si tiene alguna duda, consulte siempre a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido antes de comenzar su utilización.
- Respete siempre estas instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que le haya prescrito su facultativo. El seguimiento del tratamiento debe ser revisado con frecuencia por su facultativo. Si nota algún efecto secundario (éstos pueden ser: problemas de alergias al material, hinchazón de la piel por el uso de la misma, enrojecimiento por presiones, mal retorno circulatorio, dermatitis, lesiones cutáneas por depósito de sudoración, etc.), póngalo inmediatamente en conocimiento de su médico. Debe informar a su facultativo si sufre afecciones cutáneas. Se debe evitar el uso de cremas de uso tópico durante el tratamiento, para evitar el deterioro prematuro de los textiles.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible. Cubrir la pierna con una media o calcetín de algodón.
- Esta ortesis no debe nunca utilizarse para ningún otro uso distinto al que se haya prescrito. No permita que otros niños jueguen con este dispositivo.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, playa, piscina, etc. para evitar su deterioro.
- La idoneidad de estado de la ortesis ha de ser supervisada periódicamente por un personal cualificado. Antes de cada utilización, revise cuidadosamente el estado de todos los componentes del equipo. En caso de que alguno no estuviera en perfectas condiciones de uso se deben reemplazar antes de utilizar el equipo, sustituyélos por repuestos originales.
- Es imprescindible una higiene corporal adecuada y una limpieza periódica del aparato.
- Utilizar sólo en un paciente.

Condiciones de mantenimiento del producto:

En caso de rotura o de necesidad de ajuste, acuda al profesional que haya realizado la adaptación. No exponer a fuentes de calor. No ejercer presiones externas sobre la ortesis.

Instrucciones de lavado:

Limpiar las partes metálicas y textiles con un paño humedecido y secar con un paño seco. No sumergir en agua. No usar disolventes.

FR

Indications d'utilisation:
Genu recurvatum.

Instructions d'adaptation:

- La plus importante caractéristique consiste à sa simplicité. Elle est légère et s'adapte facilement. Le coussinet postérieur de fixation est ajustable (qui doit être adapté par le technicien orthopédique), ce qui facilite son application.
- Ouvrir les serrages (A) et détacher les sangles inférieures et supérieures (B).
- Avec la jambe étendue, placer l'orthèse depuis l'arrière, la sangle (C) doit rester à la hauteur du creux poplité.
- Joindre les sangles supérieures et inférieures (B) avec le châssis métallique, puis fermer les serrages (A) pour les fixer.



Précautions:

- Le médecin traitant est la seule personne habilitée à prescrire l'orthèse et le mode de son utilisation.
- Pour un correct fonctionnement, le patient doit utiliser la taille adéquate du produit et que l'adaptation ait été effectuée par un technicien orthopédique ou professionnel. Après avoir adapté l'orthèse sur le patient, la position de la sangle postérieure ne devra pas être modifiée sauf par un professionnel.
- Lire soigneusement ces instructions avant que le patient utilise ce dispositif. En cas de doute, consulter toujours le médecin où l'établissement où le produit a été acquis avant de commencer à l'utiliser.
- Respecter toujours ces instructions d'utilisation générales et les indications particulières prescrites par le médecin traitant. Le suivi du traitement doit être révisé avec fréquence par votre médecin. Si vous remarquez un effet secondaire (qui peut être: problèmes d'allergie au matériel, enflure de la peau dû à son utilisation, rougeur par pressions, mauvais retour circulatoire, dermatite, lésions cutanées par dépôt de sueur, etc.), en informer immédiatement votre médecin. Vous devez informer votre médecin si vous souffrez d'affections cutanées. Évitez l'utilisation de crèmes d'usage topique pendant le traitement, pour éviter la détérioration prématûre des textiles.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit pas avoir de lésions ni être hypersensible. Couvrir la jambe avec un bas ou chaussette en coton.
- Cette orthèse ne doit jamais être utilisée pour autre indication que celle prescrite par le médecin. Ne pas permettre que les enfants jouent avec ce dispositif.
- Ne pas porter l'orthèse pendant le bain, la douche, plage, piscine, etc. pour éviter sa détérioration.
- L'aptitude de l'état de l'orthèse doit être contrôlée périodiquement par un professionnel. Avant chaque utilisation, réviser soigneusement l'état de tous les composants du dispositif. Au cas où l'un d'eux ne soit pas en parfaites conditions d'utilisation, il doit être remplacé avant l'utilisation du dispositif, en le remplaçant par des pièces de rechanges originales.
- Une hygiène corporelle adéquate est indispensable ainsi qu'un nettoyage périodique du dispositif.
- Utiliser seulement sur un patient.

Conditions de maintien du produit:

En cas de cassure ou besoin d'ajustage, allez chez le professionnel qui aurait réalisé l'adaptation. Ne pas exposer à la chaleur. Ne pas exercer de pressions externes sur l'orthèse.

Instructions de lavage:

Nettoyer les parties métalliques et textiles avec un torchon humide et les sécher avec un torchon sec. Ne pas submerger dans l'eau. Ne pas utiliser de dissolvants.

PT

Indicações de uso:
Genu recurvatum.

Instruções de colocação:

- A característica mais importante consiste na simplicidade. É leveira de importânciia e adapta-se com facilidade. A banda de sujeição posterior é graduavel (que deve ser adaptada pelo técnico ortopédico), facilitando com isso a sua aplicação.
- Abrir os feixos de pressão (A) e soltar as bandas inferior e superior (B).
- Com a perna estendida, colocar a ortoses desde atrás, a sangle (C) deve ficar a altura do creuço poplítico.
- Joindre as sangles superiores e inferiores (B) com o chassis metálico, puis fechar os feixos de pressão (A) para fixá-las.



Precauções:

- O facultativo é a pessoa capacitada para prescrever a ortoses e o modo de uso da mesma.
- Para um funcionamento correto, o paciente deve utilizar o produto com o tamanho adequado e que tenha sido convenientemente adaptado por um técnico ortopédico ou pessoal qualificado. Depois de ter sido adaptada a ortoses a um paciente, a posição da banda posterior não deverão ser modificadas salvo por pessoal qualificado.
- Leia cuidadosamente estas instruções antes de que o paciente utilize a equipa. Se tem alguma dúvida, confira sempre a seu médico ou ao estabelecimento onde o tenha adquirido antes de começar sua utilização.
- Respeite sempre estas instruções de uso gerais e as indicações particulares que lhe tenha prescrito seu facultativo. O seguimento do tratamento deve ser revisado com frequência pelo seu facultativo. Se nota algum efeito secundário (estes podem ser: problemas de alergias ao material, inchaço da pele pelo uso da mesma, pressões, má circulação, dermatite, lesões cutâneas por depósito de sudoreção, etc.), ponha-o imediatamente em conhecimento de seu médico. Deve informar a seu facultativo se sofre afeções cutâneas. Deve-se evitar a utilização de cremes de uso tópico durante o tratamento, para evitar a deterioração prematura dos tecidos.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesada nem ser hipersensível. Cobrir a perna com uma meia ou meia de algodão.
- Esta ortoses não deve nunca utilizar para nenhuma outra uso diferente ao que se tenha prescrito. Não permite que os meninos joguem com este dispositivo.
- Não levar posta a ortoses durante o banho, chuveiro, praia, piscina, etc. para evitar sua deterioração.
- A idoneidade de estado da ortoses tem de ser supervisionada periodicamente por um profissional. Antes de cada utilização, revise cuidadosamente o estado de todos os componentes da equipa. Em caso que algum não estivesse em perfeitas condições de uso se devem substituir antes de utilizar a equipa, substituí-los por repastos originais.
- É imprescindível uma higiene corporal adequada e uma limpeza periódica do aparelho.
- Utilizar só num paciente.

Condições de manutenção do produto:

Em caso de rotação ou de necessidade de ajuste, vá ao profissional que lhe tenha realizado a adaptação. Não exponer a fontes de calor. Não exercer pressões externas sobre a ortoses.

Instruções de lavagem:

Limpar as partes metálicas e têxteis com um pano humedecido e secar com um pano seco. Não submergir em água. Não usar solventes.

ENG

Indication:
Genu recurvatum.

Fitting Instructions:

- Its main characteristic consists on its simplicity. It is lightweight and easy to fit. The posterior pressure pad is adjustable (which has to be fitted by the orthopaedic technician), providing an easy fitting.
- Open the pressure closures (A) and loose the upper and lower straps (B).
- With the extended leg, place the brace from behind, the strap (C) should be placed at the height of the popliteal hole.
- Fit the upper and lower straps (B) into the metallic frame and then fasten the pressure closures (A) to fit them.



Cautions:

- The doctor is the person qualified to prescribe the orthosis and its way of use.
- For a correct function, the patient must use the correct size of the orthosis, which should be fitted by an orthopaedic technician or qualified personnel. After having fitted the orthosis to the patient, the position of the back strap should not be modified except by a qualified professional.
- Read carefully these instructions before using the brace. For any doubt, consult always the doctor or the establishment where the brace has been acquired before its use.
- Respect always these general instructions of use and the particular indications specified by your doctor. The follow-on of the treatment should frequently be revised by the doctor. If you notice some secondary effect (these could be: problems of allergy to the material, swelling of the skin, reddening due to pressure, wrong circulatory return, dermatitis, cutaneous lesions for sudoration deposit, etc.), inform immediately your doctor. You should also inform the doctor if you suffer of skin affection. Avoid the use of creams during the treatment in order to avoid the premature deterioration of the textiles.
- On the pressure points, the skin should not be injured nor irritated. Cover the leg with a stocking or cotton sock.
- This orthosis should never be used for any other use different to the one prescribed.
- Do not allow children to play with this device.
- Do not wear the orthosis when bathing, having a shower, on the beach, swimming-pool, etc. to avoid its deterioration.
- The suitability of the brace state must be supervised periodically by an Orthopedic Technician. Before each use, revise carefully the state of all the orthosis components. In case some was not under perfect use conditions they should be replaced before using the brace, substituting them by original components.
- It is indispensable an appropriate corporal hygiene and a periodic cleaning of the orthosis.
- Do use only for one patient.

Maintenance conditions of the product:

In the event of breakage or adjustability need, go to the professional that has carried out the adaptation. Do not expose to heat sources. Do not exercise external pressures on the orthosis.

Washing instructions:

Clean the metallic and textiles parts with a wet cloth and dry them with a dry cloth. Do not submerge in water. Do not use dissolvent.

IT

Indicazioni d'uso:
Ginocchio recurvato.

Istruzioni di applicazione:

- La sua caratteristica più importante è la semplicità. È leggera e si adatta con estrema facilità. L'imbottitura poplitea posteriore permette una compressione graduabile (deve essere adattata da un Tecnico Ortopedico).
- Aprire i bottoni automatici (A) e slacciare le cinture di chiusura inferiore e superiore (B).
- A gamba estesa, posizionare l'ortesi da dietro, con il supporto (C) che si deve posizionare all'altezza del cavo popliteo.
- Riposizionare le cinture di chiusura superiore ed inferiore (B) nella struttura metallica, richiudendo con una corretta pressione i bottoni automatici (A).



Precauzioni:

- Il medico è la sola persona autorizzata alla prescrizione ed alle informazioni sul corretto uso di questa ortesi.
- Per un funzionamento corretto, il paziente deve utilizzare questo prodotto nella taglia corretta e che lo stesso sia stato adeguatamente personalizzato da un Tecnico Ortopedico o da personale qualificato. Una volta personalizzato al singolo paziente, la posizione del supporto posteriore (C) non deve essere modificata se non da personale qualificato.
- Leggere attentamente queste istruzioni prima che il paziente utilizzi l'apparato. Se persistono alcuni dubbi, consultare sempre il vostro medico o il negozio di ortopedia dove l'apparato è stato acquistato prima del suo utilizzo.
- Rispettare sempre queste istruzioni di uso generale e le eventuali indicazioni particolari che sono state prescritte dal Vs. medico. Il proseguimento del trattamento deve essere verificato con frequenza dal Vs. medico. Se si notasse qualche effetto secondario (problemi di allergia ai materiali, gonfiore, arrossamenti della pelle per eccessiva pressione, difficoltà circolatoria, dermatiti, lesioni cutanee per effetto della eccessiva sudorazione, etc.) contattare immediatamente il Vs. medico curante. Si deve informare il medico nel caso si soffra di affezioni cutanee. Si devono evitare l'uso di creme ad uso topico durante tutto il trattamento, per evitare il deterioramento precoce delle parti tessili.
- Nelle zone di appoggio con pressione, la pelle non deve essere lesionata o ipersensibile. Se possibile utilizzare sotto l'ortesi una "calza" di cotone.
- Questa ortesi non deve essere utilizzata per nessun altro motivo diverso dal quale per cui è stato prescritto. Non permettere che alcuni bambini possano giocare con questo dispositivo ortopedico.
- Vestire questa ortesi prima di attività come: il bagno, la doccia, attività in piscina, per evitare il suo precoce deterioramento.
- L'idoneità dello stato di questa ortesi deve essere periodicamente ratificata da personale qualificato. Prima di qualsiasi utilizzo, verificare attentamente il buon stato di ogni singolo elemento che compone questo apparato. Nel caso in cui qualcuno degli elementi che lo compongono non sia in buone condizioni deve essere sostituito con ricambi originali, prima che la stessa ortesi possa essere utilizzata.
- E' necessaria una igiene corporale adeguata ed una corretta pulizia periodica di tutto l'apparato.
- L'uso di questa ortesi è strettamente personale.

Condizioni di mantenimento del prodotto:

Nel caso di rotture o di riparazioni, rivolgersi al Tecnico Ortopedico che ha provveduto alla personalizzazione del tutore. Non esporre a fonti di calore. Non esercitare pressioni esterne sul tutore.

Istruzioni di lavaggio:

Pulire le parti metalliche e quelle tessili con un panno umido e pulire immediatamente con un panno asciutto. Non sommergere in acqua. Non usare solventi.

DE

Anwendungsindikationen:
Genu recurvatum.

Anweisungen zum Anlegen:

- Das herausragende Merkmal dieses Produkts besteht in seiner Anwendungsfreundlichkeit, es ist leicht und lässt sich einfach anpassen. Das hintere Befestigungskissen ist einstellbar (Einstellung sollte vom Orthopäden vorgenommen werden), wodurch das Anlegen erleichtert wird.
- Druckverschlüsse öffnen (A) und den unteren sowie den oberen (B) Gurt lösen
- Orthese bei ausgestrecktem Bein von hinten anlegen. Der Gurt (C) sollte sich dabei auf Höhe der Kniekehlenöffnung befinden.
- Oberen und unteren Gurt (B) in das Metallgestell einlegen und die Druckverschlüsse (A) schließen, damit die Gurte fest sitzen.



Vorsichtsmaßnahmen:

- Der Arzt ist die befähigte Person, die die Orthese und deren Verwendungswise verschriftlicht hat.
- Um ein korrektes Funktionieren sicherzustellen, muss der Patient das Produkt in der passenden Größe verwenden und es sollte vom Orthopäden oder von geschultem Personal ordnungsgemäß angepasst werden. Nachdem die Orthese einem Patienten angepasst wurde, darf die Position des hinteren Gurts nicht mehr geändert werden, außer von geschultem Personal.
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich vor der Verwendung der Orthese an Ihren Arzt oder das Geschäft, in dem Sie die Orthese erworben haben.
- Befolgen Sie stets die allgemeine Gebrauchsanweisung und die besonderen Anweisungen Ihres Arztes. Die Behandlung muss regelmäßig vom Arzt überprüft werden. Bei Nebenwirkungen wie z. B. allergischen Reaktionen auf das Material, Anschwellen der Haut bei Verwendung der Orthese, Rötung durch Druckstellen, Durchblutungsstörungen, Dermatitis,



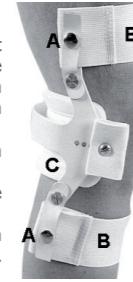
NL

Gebruiksindicaties:

Hyperflexie van de knie.

Plaatsingsinstructies:

- Het belangrijkste kenmerk is de eenvoud, het is licht van gewicht en past zich gemakkelijk aan. Het achterste steunpaneel is verstelbaar (kan worden aangepast door een orthopedische technicus), waardoor de toepassing ervan wordt vereenvoudigd.
- Open de druksluitingen (A) en maak de bovenste en onderste band (B) los.
- Plaats de orthese vanaf achteren met het been gestrekt, de band (C) moet op de hoogte van de fossa poplitea liggen.
- Monteer de bovenste en onderste banden (B) op het metalen frame, maak de druksluiting (A) vast om ze te bevestigen.



Waarschuwingen:

- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een orthese en de manier van gebruik te schrijven.
- Voor een correcte werking dient de patiënt het product in de juiste grootte te gebruiken en moet het correct zijn aangepast door een gekwalificeerde orthopedische technicus. Nadat de orthese aan een specifieke patiënt is aangepast, mag de positie van de achterste banden niet meer worden aangepast, tenzij door gekwalificeerd personeel.
- Lees zorgvuldig deze instructies voordat de patiënt de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of zorgcentrum voordat u de orthese begint te gebruiken.
- Volg altijd deze gebrugsinstructies en de individuele instructies van uw zorgverlener. De zorgverlener dient regelmatig het gebruik van de orthese op te volgen. In geval van neveneffecten (dit kan zijn: allergie voor het materiaal, opzwellingen van de huid, rode drukplekken, slechte bloedsoomloop, dermatitis, huidwonden door zweethophenging etc.), neem direct contact op met uw orthopedisch specialist. Meerdere huidaandoeingen onmiddellijk aan uw zorgverlener. Gebruik tijdens de behandeling geen crèmes, om een vroegtijdige slijtage van het materiaal te voorkomen.
- Die zones waarop druk wordt uitgeoefend mogen niet verwond of overgevoelig zijn. Bescherm de voet met een nylon- of katoenen kous.
- Deze orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan de voorgeschreven doeleinden. Laat andere kinderen niet met de orthese spelen.
- Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt of naar het strand of zwembad gaat, om slijtage te voorkomen.
- De geschiktheid van de orthese moet regelmatig gecontroleerd worden door gekwalificeerd personeel. Controleer voor elk gebruik de staat van alle onderdelen van de orthese zorgvuldig. Als een onderdeel niet in perfecte staat is, moet deze vervangen worden voordat u de orthese gebruikt, vervang ze met originele reserveonderdelen.
- Volgende lichaamshygiëne en periodieke reiniging van de orthese is essentieel.
- Gebruik de orthese alleen op één patiënt.

Onderhoud van het product:

Als de orthese kapot is of aangepast moet worden, ga naar de specialist die de aanpassing heeft gedaan. Niet blootstellen aan warmtebronnen. Geen externe druk op de orthese uitoefenen.

Wasinstructies:

Maak de metalen en stoffen delen schoon met een vochtige doek en droog met een droge doek af. Niet onderdompelen in water. Geen oplosmiddelen gebruiken.

NO

Indikasjon:

Genu recurvatum.

Tilpassingsinstruksjon:

- Ortosen har lav vekt og er lett å tilpasse. Den bakre trykkputten er justerbart (den skal stilles inn av en ortopediingenjør).
- Åpne trykknappene (A) og løsne det øvre og nedre båndet (B).
- Ta på ortosen fra bagsiden av benet, med benet strukket. Båndet (C) skal plasseres i knehasen.
- Træ på det øvre og nedre bånd (B) på metallrammen og fast deretter med trykknappene (A).



Forsiktighet:

- Produktet, samt måten det skal brukes på skal ordineres av en lege.
- Før å oppnå full terapeutisk effekt må produktet ha rett størrelse og det skal tilpasses av en ortopediingenjør eller annet kvalifisert helsepersonale. Når ortosen er ferdig tilpasset må ikke det bakre båndet endres av annen enn kvalifisert personale.
- Les disse instruksjonene nøyde før bruk av ortosen. Om du har noen spørsmål skal du henvende deg til legen din eller det personale som har tilpasset ortosen.
- Respekter alltid disse instruksjonene og bruksområdene spesifisert av legen din.
- Behandlingen skal følges opp regelmessig av lege. Om du opplever noen bivirkning må du umiddelbart informere legen din. Dette kan f.eks. være allergi mot materialet, hevelse, rødtet pga. trykk, påvirkning av sirkulasjonen, påvirkning av huden etc..
- Du skal også informere legen din om du lider av noen for for hudproblemer eller allergi. Ikke bruk salve/krem under ortosen for å unngå at kvaliteten på ortosens tekniske deler forringes.
- Huden skal ikke være irritert eller skadet på trykkpunktene. Bruk en bomullstrømpe under ortosen.
- Denne ortosen skal bare brukes til det den er ordinet for. Ikke tillat barn å leke med produktet.
- Ikke bruk ortosen ved bading eller dusjing, på stranden, i svømmebasseng etc. for å unngå at produktet slites ut for fort.
- Ortosen skal kontrolleres regelmessig av en ortopediingenjør. Før hver brukstilfelle skal tilstanden på ortosens komponenter kontrolleres. Om oppdagtes noen skader, skal de byttes ut med et annet originalkomponent for ortosen igjen tas i bruk.
- Rengjør produktet regelmessig og hold en god personlig hygiene.
- Ortosen må ikke brukes av en annen pasient.

Vedlikehold av produktet:

Om ortosen går i stykker eller ved behov for justering, henvend deg til personalet som utførte tilpassingen. Ikke utsett ortosen for en varmekilde. Ikke utsett ortosen for ytre trykk.

Vaskanvisning:

Rengjør metall- og tekniskdelene med en fuktig klut, tørk dem så med en tørr klut. Ikke legg ortosens i vann. Ikke bruk løsemiddelet.

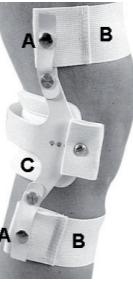
DK

Indikation:

Genu recurvatum.

Afprøvningsinstruktion:

- Ortosen har lav vekt og er nem at afprøve. Den bagerste tryk-pude er justerbart (den skal indstilles af en Aut. Bandagist) som giver en simpel afprøving.
- Åbent trykknapperne (A) og løsne det øvre og nedre bånd (B).
- Ta ortosen på fra bagsiden af benet, med benet i strakt stilling. Båndet (C) skal placeres i knehasen.
- Træk det øvre og nedre bånd (B) mod metalrammen og fast pæ trykknapperne (A).



Forsigtighed:

- Produktet- og på den måde hvordan det skal anvendes skal ordineres af lægen.
- For at opnå den fulde terapeutiske virkning skal produktet have korrekt størrelse og den skal afprøves af en Aut. Bandagist eller anden kvalificeret personale. Når ortosen er færdigafprøvet må det bagerste bånd kun ændres af kvalificeret personale.
- Les disse instruktionerne nøjsomt før anvendelse af ortosen. Hvis du har nogle spørsmål skal du konsultere din læge eller det personale der har udleveret ortosen.
- Respekter altid de instruktioner og angivelser som er udført af lægen.
- Behandling skal overvæges periodisk af lægen. Hvis du får nogen bivirkninger, skal du straks informere din læge. Dette kan f.eks. være allergi over for materialet, hævelse, rødtet pga. trykk cirkulationspåvirkelse, hudirritation, osv.).
- Du skal også underrette din læge hvis du lider af hudproblemer eller allergi. Anvend ikke salve/creme under ortosen, for at undgå at forværre de tekniske dele på ortosen.
- Huden skal ikke være irritert eller skadet på trykkunktene. Anvend en bomuldstrømpe under ortosen.
- Denne ortose må kun anvendes til det som den er ordinet til. Lad ikke børn lege med produktet.
- Anvend ikke ortose i badekar eller brusebad, på stranden, i swimmingpoolen, osv. for at undgå at produktet bliver slidt for tid.
- Ortosen skal kontrolleres regelmæssigt af en Bandagist. Før hver enkelt anvendelse skal ortosen tilstand kontrolleres. Hvis noget observeres at være beskadiget, skal det erstattes med en anden original del for ortosen anvendes igen.
- Rengør produktet regelmæssigt og hold en god personlig hygiejne.
- Ortosen må ikke bruges af en anden patient.

Vedlikeholdelse af produktet:

Hvis ortosen skulle gå i stykker eller behov for justering, henvend dig til det personale som udførte afprøvningen. Udsæt ikke ortosen for varme. Udsæt ikke ortosen for trykk.

Vaskinstruktioner:

Rengør metal og teknisk delene med en fuktig klud, tør efter med en tør klud. Læg ikke ortosens i vand. Anvend ikke opløsningsmidler.

SWE

Indikation:

Genu recurvatum.

Utvärningsinstruktion:

- Ortosen har låg vikt och är lätt att prova ut. Den bakre tryck-kudden är justerbart (den skal ställas in av en ortopediingenjör) vilket ger en enkelt utprovning.
- Öppna trykknapparna (A) och lossa det övre och nedre banden (B).
- Ta på ortosens från baksidan av benet, med benet i sträckt läge. Bandet (C) ska placeras i knävecket.
- Trä på det övre och nedre banden (B) på metallrammen och fast sedan med trykknapparna (A).



Försiktighet:

- Produkten- samt på vilket sätt den skal användas skall ordinareras av läkare.
- För att uppnå full terapeutisk effekt måste produkten ha rätt storlek och den skal provas ut av en ortopediingenjör eller annan kvalificerad personal. När ortosens är färdigutprovad får inte det bakre bandet ändras av annan än kvalificerad personal.
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosens. Om du har någon fråga skall du vända dig till din läkare eller den personal som har provat ut ortosens. Respektera alltid dessa instruktioner och användningsområdena specificerade av din läkare.
- Behandlingarna skall regelbundet följas upp av läkare. Om du får någon biverkning måste du omedelbart informera din läkare. Detta kan t.ex. vara allergi mot materialet, svullnad, rodnad p.g.a. tryck, cirkulationspåverkan, hudpåverkan etc.).
- Du skall också informera din läkare om du lider av några hudbesvär eller allergi. Använd inte salva/kräm under ortosens för att undvika att kvalitén på ortosens textila delar försämras.
- Huden skall inte vara irriterad eller skadad på tryckpunkterna. Använd en bomullstrumpa under ortosens.
- Denna ortosens skall bara användas till det den blivit ordinarerad för. Tillåt inte barn att leka med produkten.
- Använd inte ortosens vid bad eller dusch, på stranden, i swimmingpoolen etc. för att undvika att produkten slits ut i förtd.
- Ortosen skall kontrolleras regelbundet av en ortopediingenjör. Före varje användningstillfälle skall konditionen på ortosens komponenter kontrolleras. Om någon upptäcks vara skadad, skall de bytas ut mot annan originalkomponent innan ortosens åter används.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Ortosen får inte användas av en annan patient.

Underhåll av produkten:

Om ortosens skulle gå sönder eller vid behov av justering, vänd dig till personal som utförde utprovningen. Exponera inte ortosens till värme. Utsätt inte ortosens för tryck.

Tvättanvisningar:

Rengör metall- och textildelar med en fuktig duk, torka dem därefter med en torr duk. Lägg inte ortosens i vatten. Använd inte lösningsmedel.

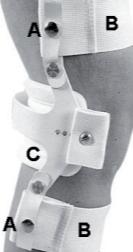
FI

Indikaatio:

Genu Recurvatum.

Sovitusohjeet:

- Ortoosi on kevyt ja helpo sovitaa. Polvitaipeen kohdalla oleva tukipihmuste on säädettävä (säädön hoitaa apuvälineetekniko), minä vuoksi ortoosi on helpo sovitaa.
- Aava neppari (A) ja löysää molemmat nauhat (B).
- Aseta ortoosi polvitaipeen kohdalle jalan olessa suorassa asennossa. Nauhan (C) tulee olla polvitaipeen kohdalla.
- Aseta ylempi ja alempi nauha (B) metallikehikkoon ja kiinnitä ne neppareilla kiinni (A).



Varoituset:

- Lääkäri määrää tuotteen käytön sekä kuinka sitä tulee olla valittuna oikea koko ja sen tulee olla apuvälineetekniko tai muun ammattitaitoisien henkilön sovitattama. Kun ortoosi sovitetaan ei tien takana olevala tukinauhana saa tehdä muutoksia muu kuin ammattitaitoisien henkilö. Lue nämä ohjeet huolella ennen tuotteen käyttöä. Jos sinulla on kysytävää koskien tuotetta käyttää otta yhteyttä lääkäriin tai sovittajaan.
- Noudata aina näitä sekä lääkäriä saatua käyttöohjeita.
- Lääkäri tulee seurata hoidon etenemistä säännöllisesti. Jos sinulle ilmenee joitakin siivoireita ota heti yhteyttä lääkäriin. Oireet voivat olla esim. allerginen reaktion materiaalille, turvotus, tuen puruksesta aiheutuva ihon punoitus, verenkierrosongelmien, ihonrakennusten yms..
- Sinun tulee ilmoittaa lääkäriille jos sinulla on ihottuma tai allergiaa. Älä käytä rasvoja tai voiteita tuen alla, jotta sen tekstiliiset osat eivät pilautuis.
- Iholla ei saa näkyä punoistusta tai haavaumia puristuspisteiden kohdalla. Käytä tien alla puuvillasukkua.
- Tätä tuotetta tulee käyttää ainoastaan siinä tarkoitukessa mihin se on määritetty. Älä anna lasten leikkää tuen kanssa.
- Älä käytä tuotetta kylüssä, suihkussa, rannalla, uima-altaassa tms., jotta tuen käyttöä pysisi mahdollisimman pitkänä.
- Apuvälineeteknikon tulee tarkastaa tuen kunto säännöllisesti. Ennen jokaista käyttökerhoa tulee tien tuen komponenttien kurto tarkastaa. Jos jokin osaan huomatetaan olevan vahingoittunut tulee se välttää uuteen vastaavaan osaan ennen kuin tukea käytetään uudelleen.
- Puhdistaa tuki säännöllisesti sekä pidä huolta henkilökohtaisesta hygiestä.
- Tuki on tarkoitettu yksilölliseen käyttöön.

Tuotteen hoitaminen:

Jos tuki menee rikki tai siihen tarvitsee tehdä sääköjä ota yhteyttä sovittaajaan. Älä alista tukea kuumuudelle. Älä jätä tukea minkään painavan esineen alle.

Pesuohjeet:

Pyyhi ortoosin metalli- ja tekstiliosat kostealla liinalla ja kuivaa ne sen jälkeen pyyhkeellä. Älä laita ortoosia veteen. Älä käytä liuotusaineita.

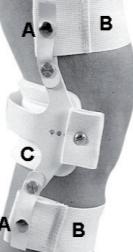
RO

Indicati:

Genu Recurvatum.

Instructioni de montare:

- Caracteristica sa principala este simplitatea. Este usoara si usor de purtat. Presiunea exercitata de partea posterioara poate fi reglata (de catre un technician ortoped), ceea ce inseamna ca este usor de ajustat.
- Deschideți punctele (A) și scoateți banda superioara și cea inferioara (B).
- Cu piciorul înțins poziționați orteza în spatele genunchiului (C) și fixați-o cu ajutorul unei bänder (D).
- Positionați banda superioara și cea inferioara (B) în rama metalică și apoi închideți în punctele de presiune (A) pentru a le fixa.



Attentionari:

- Medicul dumneavoastra este persoana calificata pentru a prescrie orteza si modalitatea de utilizare.
- Pentru a functionare corecta trebuie sa folositi marimea corecta a ortezei, care trebuie montata de catre technician ortoped sau personal calificat.
- Cititi cu atentie instructiunile inainte de utilizare inainte de utilizarea ortezei. Pentru orice nelamuriri adresati va medicului sau technicianului ortoped.
- Respectati intotdeauna aceste instructiuni generale si indicatiile particolare specificate de catre medicul dumneavoastra. Observarea tratamentului trebuie facuta periodic de catre medicul dumneavoastra.
- Daca observati un efect secundar (acesta poate fi: probleme de alergie la material, umflarea pielii, iritarea datorita presiunii, probleme de circulatie, dermatite, leziuni cutanate datorate transpiratiei, etc.) informati imediat medicul dumneavoastra. Trebuie de asemenea sa informati medicul daca suferiti de afectiuni ale pielii. Evitati folosirea de crepe, in timpul tratamentului pentru a evita deteriorarea prematura a materialului textil.
- Pentru a se prescrie de la un medicul ortopedic este necesara o presiune de la 10-15 mmHg.
- Pentru a se prescrie de la un medicul ortopedic este necesara o presiune de la 10-15 mmHg.
- Pentru a se prescrie de la un medicul ortopedic este necesara o presiune de la 10-15 mmHg.</li